

Revelation 22:5 in the Navajo Bible

Copyright (c) 2009 by Frank W. Hardy, Ph.D.

Áádóó ákwe'é t'ée' ádin doo; bee hool'iní, doodaii' j̄honaa'éei t'áágéedgo bíighah, háálá Bóhólníhii Diyin God t'áá bí bee adinííinii nil̄j̄ doo, áádóó hool'áágóó ahóyéel'áágóó nidant'áa doo. (Revelation 22:5)¹

There will be no more night. They will not need the light of a lamp or the light of the sun, for the Lord God will give them light. And they will reign for ever and ever. (Revelation 22:5)²

Discussion

Perhaps there is nothing exceptional about this verse, but it is translated gracefully. In saying this what I have in mind is the clause which says, *Áádóó ákwe'é t'ée' ádin doo; bee hool'iní, doodaii' j̄honaa'éei t'áágéedgo bíighah* ("There will be no more night. They will not need the light of a lamp or the light of the sun").

"They will not need." What the Navajo actually says is, "It's alright that there won't be the light of a lamp or the light of the sun." That is, we can get along without these things. They won't be needed because we'll have Jesus shining all around us. Of course, in another sense, we can have that now. I admit, it's a small point. But I like the way the verse was done.

¹ Navajo Bible quotations are from *Diyin God Bizaad. The Holy Bible in Navajo*. Revised edition. New York: American Bible Society, 2000.

² English Bible quotations not otherwise marked are from *The Holy Bible: New International Version*®. NIV®. Copyright © 1973, 1978, 1984 by International Bible Society. Used by permission of Zondervan Publishing House.